

基于跨文化视角的英美文学作品语言艺术研究

李知遥

(对外经济贸易大学, 北京 100029)

【摘要】 英美文学作品是欧洲社会发展的缩影, 映射出了当时的时代背景和社会特色。基于跨文化视角分析英美文学作品的语言艺术, 有利于帮助读者深入作品内涵、更好地感受作品魅力。本文以此为背景, 介绍了跨文化视角下英美文学作品语言艺术的主要来源, 之后就英美文学作品语言艺术特色和欣赏解读原则进行了分析, 最后就如何提高对英美文学作品语言艺术的鉴赏力提出了建议, 以期作为参考。

【关键词】 跨文化视角; 英美文学; 语言艺术

引言

经典英美文学作品是世界文学的瑰宝, 但受到社会环境、地域差异以及文化环境的影响, 英美文学往往具有独特的风格和特色。因此, 想要全面、深入地了解经典英美文学作品, 需要探究英美文学作品的语言艺术, 在特定社会和时代背景下, 分析英美作品的语言风格、语言特点和语言技巧, 感受语言艺术的魅力。在跨文化的视角下对英美文学作品进行语言艺术研究, 既能帮助读者更好地了解作者要表达的思想, 更好地体会作品内涵, 又能帮助读者更清晰地了解英美地域文化特点, 感受英美经典文学的艺术魅力。

一、跨文化视角下英美文学作品语言艺术的主要来源

古希腊的语言艺术, 在英美语言艺术的萌芽和发展过程中, 古希腊语言艺术同样发挥着至关重要的作用。在英美文学的不断发展中, 古希腊神话为其提供了利于成长的土壤, 因此, 古希腊语言艺术也成为了英美文学作品语言艺术的重要来源。通过对英美文学作品深入分析可知, 古希腊神话一直强有力地支撑着英美文学的发展, 主要体现在以下两个方面: 第一, 古希腊神话经常被应用于各类英美文学作品中, 作者通过塑造神话人物, 借助神话人物的故事表达自己的思想, 总结作品的主旨; 第二, 由于古希腊神话中的人物大都拥有非常鲜明的个性, 这就要求作者在文学创作时根据其个性进行合理地利用, 无形中刺激了作者不断进行创新, 从而为英美文学的不断发展提供了持久的动力。

二、基于跨文化视角的英美文学作品语言艺术特色

(一) 善于引经据典, 烘托作品寓意

大量的引经据典是英美文学作品在创作时的典型特点, 通过引用经典故事可以更好地帮助读者理解

作品的思想和内涵。如诗剧《解放了的普罗米修斯》, 就是引用了希腊神话人物普罗米修斯的故事, 以此来传达不屈不挠、勇于抗争的精神。在对英美文学作品的语言艺术进行研究时不难发现, 由于原著作者所处的时代不同、文化背景不同、地域风俗不同以及生长履历不同等原因, 使得文学作品都带上了浓郁的时代气息, 体现了其所处时代的特色, 此外, 文学作品还具有明显的地域性以及文化特色。如英美文学中经常出现的一个词组“Achille's Heels”, 其本源是来自于古希腊的一个神话故事, 讲的是主人公因为被母亲提着脚后跟泡在了克斯河, 因而具有了刀枪不入的超能力的身体, 任何冷兵器都不能耐他分毫, 但由于脚后跟当时没有泡到河水, 所以这也就成了主人公身上唯一的致命弱点, 也正是因为这个原因, 主人公最终被反派谋害, 因而, 随着时间的推移, “Achille's Heels”在文学作品中出现时, 其往往用来比作要害部位或致命性的缺陷和弱点。

(二) 赞颂人性之美, 读后韵味十足

英美文学作品往往会借助语言艺术的运用凸显人性美的光环。英美文学作品在进行创作时, 重视对人物真情实感的刻画和描述, 在语言艺术的实际应用中, 往往会根据故事的节奏来构造不同的人物语言, 以此塑造出人物鲜明的品质和形象。比如在文学巨作《简·爱》中, 女主人公告诉男主人公自己虽然不富裕也不美丽, 但她在人格上与男主人公公平等。诸如此类的很多语言, 都刻画出了女主人公内心对平等权利的尊重、追求与捍卫, 彰显了熠熠发光的人性美。在文学作品中运用语言艺术彰显人性美, 不仅可以引起读者的情感共鸣, 还可以引导读者对生活和社会底层大众人民的生活和命运进行思考和感悟, 这种扎根于平凡生命的最普通的文学创作, 虽然用的是最为朴素的语句, 但却足以让读者品味作品所传达出来的浓

浓人性美。

（三）语言大胆犀利，情节深刻难忘

受古希腊神话故事潜移默化地影响，英美文学作品在语言的运用和表达上，一方面体现出了浓浓的神话色彩，一方面则展现出了大胆的艺术风格与犀利的文笔特色。尤其是在以批判社会腐朽、抨击人性黑暗、揭露现实阴暗等为主旨的英美文学作品中，这种大胆犀利的语言特色更是被彰显得淋漓尽致，即不论从故事构造、情节渲染、人物对话还是修辞手法的运用等方面，犀利的语言风格总能得到充分的诠释。如著名戏剧作品《威尼斯商人》，在这部作品中，作者就是通过对主人公夏洛克的形象进行艺术创造，辅以完美的情节渲染，以此来将夏洛克吝啬、贪婪、一毛不拔的性格刻画得栩栩如生，进而成功地塑造了夏洛克这一旧时代“守财奴”的经典形象。犀利大胆的语言风格、巧妙合理的细节构思、环环相扣的情节铺设以及惟妙惟肖的人物刻画，注定让这部佳作有流芳百世的生命力。现如今，犀利的语言特色已成为英美文学作品语言艺术的一张“名片”，从中所传达出的批判主义精神值得我国文学进行学习和科学借鉴。

（四）重视文化融合，文化底蕴浓厚

基于跨文化视角对英美文学作品的语言艺术进行评赏时可以发现，厚重的文化底蕴也是英美文学作品语言艺术的显著标签。英美作者在作品的创作和完善过程中，往往会通过对不同文化的吸收和应用，如对知识进行跨领域的获取、对现代文化同传统文化进行有机地融合等，来保证作品故事背景的合理性，如合理的时代背景、合理的社会形态、合理的文化氛围以及合理的情节布置等。所以，在用跨文化的视角对英美作品的语言艺术进行分析时，首先要做的就是了解作品所对应的社会和时代背景、了解作品所表达的文化内涵，其次才是对作品中心思想以及语言运用艺术的解析。提高对英美文学作品语言艺术性的重视，对加强中西文化交流，深化对英美作品语言艺术的剖析，都具有非常积极的作用。

（五）钟情戏剧独白，主旨更加明确

英美文学作品语言艺术的另一个重要特色，就是钟情于对戏剧独白的大篇幅运用。在目前大多数的英美文学作品中，戏剧独白多数会用于以下两种情景：第一，作者会先塑造一个历经重重磨难的主人公，然后在故事结束的时候反败为胜，加以必要的环境渲染，营造出令人印象深刻的画面，并这个时候引入大量戏剧独白，能很好地使读者与作者之间产生强烈的心理共鸣；第二，作者会在主人公某个难忘的、深刻的、特定的人生瞬间，通过独白来展现主人公的

内心，这个比较具有代表性的就是著名戏剧作品《哈姆雷特》，作者在其中通过塑造一个完美的王子，并将“生存还是毁灭，这是一个问题”这句独白贯穿在整个作品中，不断地带动读者情绪，引发读者思考，而这句独白也成了流传至今的经典名言。利用戏剧独白更直观地表述主人公内心活动，更有利于作品主旨思想的体现，值得我国文学学习。

（六）源于生活，高于生活

文学作品不仅是一种艺术表达形式，同时也是一种意识存在形式，即文学作品映射出了社会的发展以及社会的变化，因此，在对英美文学作品进行语言艺术的探究时，要以作品创作的真实社会背景为基础，要结合对应的历史文化进行赏评。语言是作者展示内心想法的载体，英美文学作品通过语言的运用不仅可以展示出作者的世界观和价值观，还能体现出作者对于时代和社会的理解与批判、以及对于自身生命的感悟与反思。地域文化的丰富性和差异性造就了英美文学作品极具特色的语言艺术，使得作品既来源于生活，又高于生活，既来源于文化，又诠释了文化。在英美文学作品中，作者除了利用语言对社会现状进行映射和批判，还会将自己的思想和理解也寄托在文字中。英美文学作品在创作时不需要考虑语言的束缚，不会像中国古代“文字狱”那样导致语言运用受限，他们的语言从生活出发，畅所欲言，如此不仅可以更为形象生动地展现出当时的社会风貌，还可以展示出每位作者对艺术独特的理解和创作。

三、基于跨文化视角的英美文学作品语言艺术的解读原则

（一）尊重文化的差异性

在跨文化视角下对英美文学作品的语言艺术进行解读，首先要做到的就是尊重地域文化导致的差异性，要在尊重作者、尊重原著的基础上进行语言艺术的赏析和解读。读者阅读英美文学作品的过程其实就是一个通过阅读进行二次创作的过程，因此，读者不应只是一个简单的内容接受者。在跨文化的视角下，理解作者创作作品时的真正意图，应该是读者所必备的基本文学素质，但由于受到地域文化差异性的影响，读者与作者之间很难在理解和思考上完全吻合，读者对于作者创作意图认知有时也会存在较大出入。为此，读者要想对英美文学作品的语言艺术进行全面、深刻的赏析，就必须要对作品所包含的时代背景、文化背景、社会思想以及审美价值观有足够的了解，这样才能对作品思想有更加深入的理解，所以，单提高文字理解能力是无法全面理解英美作品的思想内涵的，读者还应在文学素养上下足功夫，要不断提

高自己跨文化领域交流的能力,只有这样,才能在获得知识的同时陶冶情操,才能在理解作品思想的同时升华自己的感情和认知。

(二) 尊重作品的时代特征

基于跨文化视角对英美文学的语言艺术进行解读,要尊重作品所体现的时代特征。一部英美文学作品的创作过程必定会受到作者所处时代背景的影响,因此,优秀的英美文学作品必定是那个时代的人文环境、时代特色以及社会现状的映射,是时代发展的缩影。文学作品是连接作者跟读者之间的桥梁,而文学作品中的语言艺术则是引导读者进行思考和反思的有力工具。像小说《傲慢与偏见》中,作者就是通过细致化的描述,刻画出了生活在社会底层贫苦大众的形象,并借助语言艺术对腐朽的上层社会进行了讽刺,带领读者真切地感受了那个时代的黑暗,如作品中有这么一段话来描述所谓的上层人士:“他脸上堆满了笑,鼻翼的凹陷处一颗硕大的黑痣,他所自豪的就是这颗令人作呕的黑痣,因为给他占卜的人给他说过:这颗黑痣就是富贵的标志。”在这段话里,“黑痣”其实就是作者用来讽刺上层社会丑陋的一种艺术性象征手法。所以,在进行英美文学作品的语言艺术研究时,通过对语言艺术分析来探寻那个时代的特征,将更好地帮助读者了解作者的思想以及作品的内涵。

(三) 尊重作品的独特美感

在对英美文学作品进行语言艺术研究时,要先对作品的思想内涵进行把握,然后再将英美文学作品同本国作品进行类比,从语言艺术的差异性中,感悟西方文化的语言艺术美感,提高对语言艺术的欣赏能力。在广为流传的经典英美文学作品中,绝大多数作品都体现出了极高的语言艺术。如小说《老人与海》,通过语言艺术带领读者领略大海的磅礴;如《呼啸山庄》,通过语言艺术带领读者感受人性的恐怖;如《傲慢与偏见》,通过语言艺术带领读者感受女性的坚韧,诸如此类,优秀的英美文学作品往往通过语言艺术传达出作者对于时代和社会的思考,具有十分独特的精神意义。再如《傲慢与偏见》,作者在作品中没有对人物或故事进行过多的评价,相反,作者是通过运用幽默讽刺性的语言,借助人物之间的对话对人物性格进行直接的刻画,这不仅会让作品中人物的形象生动立体,还体现出了作者深厚的语言功底。

四、提高跨文化视角下英美文学作品语言鉴赏能力的方法

(一) 提高接触频率、丰富文学知识

在跨文化视角下,要提高对英美文学作品语言艺术的赏析能力,首先要做的就是加深对英美文化的

了解,要有与英美文化相对应的语感和思维。所以,读者要扩展对英美文学作品的阅读量,以此来提高与英美文化进行接触和交流的频率,从而拓展关于英美文学的视野、提高对英美文化的认知,进而丰富文学分析和文学鉴赏的相关知识,加深对英美文学的理解和感悟;其次,读者还要对作品的创作背景、作者的生平经历和思想主张进行深入了解,这样既有利于更好地把握作品的中心思想,又能更好地感受语言在表达情感和传递感受方面发挥的作用。

(二) 注重知识融合、提高文化素养

提高接触英美文学作品的频率、丰富英美文化的相关知识、拓宽关于英美文学的视野,这些都是提高文学素养的前提。文学素养不是通过简单的阅读和学习就可以实现的,它需要阅读、学习、实践三者相结合,在不断的知识融合中提高关于英美文学的文学素养。提高文学素养,可以帮助读者更加准确地理解英美文学作品中的思想和语言艺术美感,同时也促进了英美文化在中国的传播。提高关于英美文学的文化素养不是一蹴而就的事情,需要经过长期的积累、探索和磨炼。

结语

英美文学作品是世界文学的宝藏,推动了世界文化的不断发展和繁荣,尤其是经典英美文学,更是在世界文学发展史上起到了不可替代的作用。因此,在对英美文学作品进行语言艺术研究时,一定要尊重并理解文化差异,要以跨文化的角度,深入理解作品的内涵,以客观的心态,在感受英美经典作品魅力的同时,积极学习,提高文化素养,进而将英美文学与国内文学相融合,促进国内以及世界文学发展。

参考文献:

- [1] 姜佳函. 跨文化视角下英美文学作品语言特征分析[J]. 时代报告(奔流),2021(12):14-15.
- [2] 孙岩,刘欣. 从跨文化视角赏析英美文学作品中的语言艺术研究[J]. 侨园,2021(01):81.
- [3] 陈玉. 基于跨文化视角的英美文学作品语言艺术鉴赏研究[J]. 今古文创,2020(38):29-30.
- [4] 李立平. 基于跨文化视角的英美文学作品语言特点的研究[J]. 今古文创,2020(27):28-29.
- [5] 王丽敏. 跨文化视角下对英美文学作品语言特点的分析[J]. 北方文学,2019(35):89-90.
- [6] 赵婷婷. 分析跨文化视角下对英美文学作品中语言艺术的赏析[J]. 青年文学家,2018(18):140.
- [7] 李标. 跨文化视角下对英美文学作品中语言艺术的赏析[J]. 科学中国人,2017(20):297.